

(別添 3)

	細	閉	→	丸
アカ	シゴウ			ケイサツ
				ハ

訳: 赤信号に気づかず交差点に進入してしまい、警察に捕まった。

注: /わからない(ク)/ は使えない。この文で /わからない(ク)/ にすると、「信号の意味を知らない」という意味になってしまう。

[3] 平気, 問題ない(我慢はしていない)

例6

	斜	-----	戻
寒い	わからない(テ)	PT-1	
上	→		
サムイ			

訳: 私は寒いと思わない。

注: /わからない(ク)/ にした場合は、「そこが寒いかどうかを知らない」という意味になる。

例7

	下		斜	-----	戻
先生	厳しい	PT-3	わからない(テ)	PT-1	
上	→				
	細		眠	-----	
センセイ					

訳: あの先生は厳しいと言われているが、私は全然平気だ。

注: /わからない(ク)/ にした場合は、「厳しい先生かどうかを知らない」という意味になる。

例8

	額		斜	-----	戻
正座	2時間	わからない(テ)	PT-1		
上	→				
セイザ	ニジカン				

訳: 私は2時間正座をしても何ともない。

(別添 3)

[4] 普通はできないことができる, 我慢できる(本人の意思には関係なく, 見た側の意識)

例9

		前-----→	戻る
正座	2時間	わからない(テ)	PT-2
上-----→			
		細-----→	
セイザ	ニジカン		

訳: あなたはよく2時間も正座ができるね。

注: この文に対して例8で答えることができる。

例10

顔		ふらふら-----→		前-----→
ライオン	CL(抱く → じゃれあう)	わからない(テ)	PT-3	
上	ル-----→		ル-----→	
	細-----→		丸-----→	
セイザ	ニジカン			

訳: あの人はよくライオンに抱きついたりじゃれあったりできるもんだ。

[5] つまらない (高齢者のみが使う意味)

高齢者(男性)

	顔		下
PT-3	映画	わからない(テ)	
	上		ル
	細		
アノ	エイガ ^ハ	ツマラナイ	

訳: あの映画はつまらない。

注: 高齢者は/わからない(テ)/を「つまらない」という意味で使うことがある。高齢者特有の表現。

得意(YA1)

得意

[1] 得意, 詳しい

(別添 3)

例1

領		斜	戻	
勉強	内	英語	得意	PT-1
上		ル		
開				
ペンキョウ		エイゴ		

訳:私の得意科目は英語です。

例2

領	下	領	横ふり		
新宿	得意	PT-1	行く(ヒ)	(下)	好き 何 PT-2
ル					
細		細			
シジユク	—	件	タイ	ドコ	

訳:新宿なら私に任せて。どこに行きたいの?

注:口型「—」を伴い、強調形。この例文では「大変詳しい」「大変得意である」という意味。

[2]大丈夫, 自慢

例3

領	斜	戻			
寒い	得意	PT-1			
上					
サムイ					

訳:私は寒さには強いです。

例4

領	領		領	下
ギョウザ	CL(皿が並ぶ)	100	なくなる(繰)	得意 PT-1
ル			ル	
細				
ギョウザ	ヒヤク		ンパンパンパ	

訳:私は餃子が100皿食べられる。

注:「可能」よりは「自慢」の意味になる。

[3] 特徴的

例5

額	額		斜	-----	戻	額	額		斜
-----	→	戻							
アメリカ	言う(ヒ)	好き	まっすぐ	得意	PT-3	日本	混じる	得意	PT-3
	ル	-----	→	ル		上			
	細	-----	→	細		開	細		
アメリカ	イ	タイ	ストレート			ニッポ ^ン	エ		

訳: アメリカはストレートな表現, 日本は婉曲な表現をする特性がある。

[4] どうして, どうやって(驚きを含んだ疑問)

例6

額	前								
家	行く(ヒ)	(上)	(3→1)	分かる	得意	PT-2			
				ル	-----	→			
				細	-----	→			
オウチ				オ		ホ [。]			

訳: あなたはどうして私の家を知っているの?

注: この意味では口型「ホ」を伴う。この文では「どうして?」という理由を尋ねている。

例7

額	下	横ふり	-----	→	額				
駅	遠い	バス	無い(テ)	行く(ヒ)	(上)	(3→1)	得意	PT-2	
上	ル	ル	-----	→	ル	-----	→		
	細			細	-----	→			
エキ	トオイ	バス	エ				ホ [。]		

訳: 駅から遠くバスもないのにどうやってきたの?

注: この文では「方法」を尋ねている。

例7-高齢者(男性)

			下	-----	→	額		斜	斜下
PT-2	家	遠い	わざわざ	客(2→1)	本当	大変	(足)		

(別添 3)

	ル----->
	細----->
うち	

訳: 遠いところからお越しいただきご足労でした。

注: 例7と同様の場面を想定した場合の高齢者の表現。高齢者は例7のような質問を失礼と感じ、そのような質問自体をしない。/大変(足)/は高齢者特有の表現で、/大変/と同じ意味で移動に関して使われる。

例3-高齢者(女性)



後	下	前→額	前	額
PT-2	家 遠い 行く(ヒ(上))(2→1)	大変	できる	
ハ		ハ		上
丸	細----->閉			
オ		オ		

訳: 遠いところからよくお越しいただきました。大丈夫ですか？

注: 例7と同様の場面を想定した場合の高齢者の別の表現。

例8



				額
CL(調味料を入れる)	試す	CL(調味料を入れる)	食べる	おいしい 得意
				上----->
	細----->		閉----->	丸----->
イ		エ		オイシ
ホ°				

訳: 適当に調味料を混ぜただけなのにおいしい。どうして？

例9

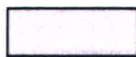


下	額		横向き----->
いつも 笑う	今	しかめっ面	PT-3 得意 PT-3
	ル----->		ル----->
細----->		細----->	細----->
イツモ	キョウ		ホ°

訳: あ的那个人はいつもにこやかなのに、今日は機嫌が悪い。どうしたの？

注: 「横ふり」を伴い、「不思議」という意味が付加される。

参考一高齢者(男性)



(別添 3)

下	上 頷(繰)→横向き→頷
PT-2	結婚 得意(サ)
	ホ°

訳: 結婚のきっかけは?

注: 例9と同様の意味を表す高齢者の表現例。/得意(サ)/は高齢者特有の表現。最近では見ない表現だが、使用法が/得意/と同じため、手の形が変化した可能性も考えられる。ここでは/得意(サ)/と共に「横ふり」が弱まった「横向き」があるが、その前後の繰り返す頷きや表情で「不思議」という意味が表されている。

参考-高齢者(女性)



前	横ふり
PT-2	結婚 得意
上	----->
丸	----->
ケッコン	オ

訳: 結婚のきっかけは?

注: 例9と同様の意味を表す高齢者の別の表現例。例9の/得意/とは口型が違う。

例10



下							
PT-3	勉強	馬鹿	PT-1	分かる	PT-1	東京大学	合格 得意
	ル----->			ル			ル
	細----->						丸 細
						トウタイ	ホ° ホ°ホ°ホ°

訳: あ的那个人は全く勉強ができないのに、いったいどうして東京大学に合格できたの?!

注: 口型「ポポポポ・・・」を伴い、驚きが強いのことを表す。

別紙 4

II. 研究成果の刊行に関する一覧表

研究成果の刊行に関する一覧表

書籍 なし

雑誌 なし

III. 研究成果の刊行物・別刷 なし